

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

CORRECTION TO THE AWARD

Case No. 967

Chamber Two

پیش‌نویس (۲)

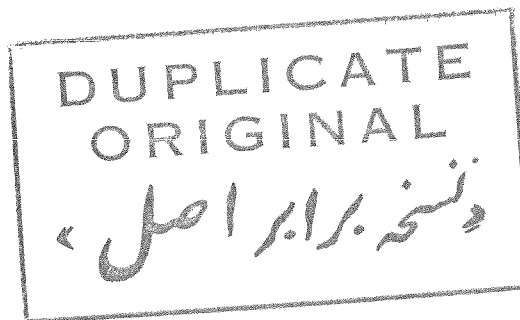
۲۴ تیرماه ۱۳۷۲ [۱۵ ژوئیه ۱۹۹۳]

پرونده شماره ۹۶۷

شعبه دو

حکم شماره ۵۴۹-۹۶۷-۲

دیوان داری دعاری ایران - ایالات متحدہ



هارولد برنهام ،

خواهان ،

- و -

جمهوری اسلامی ایران ،

خوانده.

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان داری دعاری ایران - ایالات متحدہ
FILED	ثبت شد
DATE	19 JUL 1993
	۱۳۷۲ / ۴ / ۲۱ تاریخ

تصحیح حکم

دیوان متوجه شده است که در بند ۹۷ حکم صادره در تاریخ ۱۵ تیرماه ۱۳۷۲ [ششم ژوئیه ۱۹۹۳] در پرونده حاضر، اشتباه محاسبه‌ای رخ داده است که بشرح زیر توضیح داده می‌شود:

مبلغ مندرج در بند ۹۷ حکم، به عنوان ارزش آن دسته از داراییهای آفا که در بندهای شماره ۵۳ تا ۹۶ مورد بحث واقع شده، ۱،۰۸۴،۱۷۵،۳۴۵/- ریال بود، حال آنکه مبلغ صحیح باید ۱،۱۰۰،۲۵۳،۶۶۹/- ریال می‌بود. (۱)

با تصحیح این اشتباه، تعدادی از ارقام مورد استفاده در محاسبه مبلغ محکوم به تغییر می‌کند و در نتیجه، دیوان تصحیحاتی وفق بند ۱ ماده ۳۶ قواعد خود، به شرح زیر در حکم شماره ۲-۹۶۷-۵۴۹ خود اعمال می‌نماید. نسخه‌ای از صفحات تصحیح شده، پیوست است.

۱ - بند ۹۷

در سطر اول بند ۹۷، رقم "۱،۰۸۴،۱۷۵،۳۴۵/- ریال" حذف و رقم "۱،۱۰۰،۲۵۳،۶۶۹/- ریال" جایگزین آن می‌شود.

در سطر پنجم بند ۹۷، رقم "۱،۲۴۱،۶۷۵،۱۲۲/- ریال" حذف و به جای آن، رقم "۱،۲۵۷،۷۵۳،۴۴۶/- ریال" درج می‌شود.

۱ - این اشتباه، ناشی از اشتباه در جمع ارقام زیر بوده است:

ریال ۱۳۳،۹۸۶،۰۳۶/- (بنگريد به: بند ۶۴ حکم)  
ریال ۴۴۷،۰۰۰،۰۰۰/- (بنگريد به: بند ۷۲ حکم)  
ریال ۵۰۶،۳۲۳،۲۵۶/- (بنگريد به: بند ۹۱ حکم)  
ریال ۱۲،۹۴۴،۳۷۷/- (بنگريد به: بند ۹۵ حکم)

۲ - بند ۱۴۳

در سطر دوم بند ۱۴۳، رقم "۹۶۰،۷۸۲،۷۲۰/ـ" ریال حذف و رقم "۹۷۶،۸۶۱،۰۰۴۴/ـ" ریال جایگزین آن می‌شود.

در سطر چهارم بند ۱۴۳، رقم "۸۲،۶۲۷،۳۱۴/ـ" ریال حذف و به جای آن، رقم "۸۴،۰۱۰،۰۵۰/ـ" ریال درج می‌شود.

۳ - بند ۱۴۴

در سطر ششم بند ۱۴۴، رقم "۶۹،۶۸۲،۹۳۷/ـ" ریال حذف و رقم "۷۱،۰۶۵،۶۷۳/ـ" ریال جایگزین آن می‌شود.

۴ - بند ۱۴۹

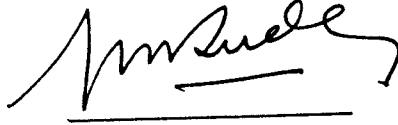
در سطر سوم بند ۱۴۹، رقم "۶۹،۶۸۲،۹۳۷/ـ" ریال حذف و رقم "۷۱،۰۶۵،۶۷۳/ـ" ریال جایگزین آن می‌شود.

در سطر چهارم بند ۱۴۹، رقم "۹۸۸،۷۶۱/ـ" دلار آمریکا حذف و بجای آن، رقم "۱،۰۰۸،۳۸۱/ـ" دلار آمریکا درج می‌شود.

در سطر هفتم بند ۱۴۹، رقم "۹۸۸،۷۶۱/ـ" دلار آمریکا حذف و رقم "۱،۰۰۸،۳۸۱/ـ" دلار آمریکا به جای آن درج می‌شود.

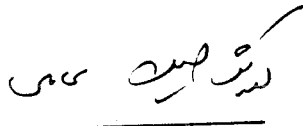
۵ - در بند ۱۵۲ (الف)، عبارت "نهصد و هشتاد و هشت هزار و هفتصد و شصت و یک دلار (۹۸۸،۷۶۱/ـ دلار آمریکا)" حذف و به جای آن، عبارت "یک میلیون و هشت هزار و سیصد و هشتاد و یک دلار (۱،۰۰۸،۳۸۱/ـ دلار آمریکا)" درج می‌شود.

لاہہ، به تاریخ ۲۸/۴/۱۳۷۲ برابر با ۱۹۹۳... ژوئیه ۱۹۹۳

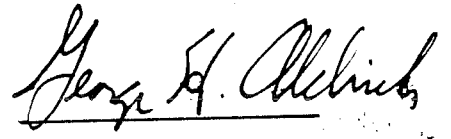


خوزه ماریا رودا  
رئیس شعبه دو

به نام خدا



کورش حسین عاملی



جورج اچ. آلدریج

۹۵ - به نظر دیوان بدهیهای شرکای آفا به آفا را صحیحاً نمی‌توان داراییهای معتبر آفا تلقی نمود. همانطور که در بندهای قبلی حکم حاضر ملاحظه شده، در تاریخ سلب مالکیت، اکثر شرکای آفا ایران را ترک کرده بودند. لذا در آن تاریخ آفا منطقیاً نمی‌توانست امیدی به وصول این دیون داشته باشد و لذا باید آنها را به عنوان دیون غیرقابل وصول از حسابها حذف نمود، البته به استثنای بدهی مورد قبول خواهان در قبال آفا، یعنی ۱۲،۹۴۴،۳۷۷ ریال. از آنجا که این بدهی باید از مبالغ متعلقه به خواهان طبق حکم حاضر کسر شود، بنگردید به بند ۱۴۴ زیر، غیرمنصفانه است که آن را جزیی از داراییهای آفا به حساب نیاورد.

۹۶ - برخلاف آنچه که نوآوران استدلال می‌کنند، دیون شرکای آفا به آفا را جزو سهم‌الشرکه شرکا نیز نمی‌توان محسوب نمود. مطابق مندرجات گزارش مالی سال ۱۳۵۸ این وامهای شرکا به عنوان بدهی آنها تلقی شده و نه توزیع سهم‌الشرکه و خلاف این مدعا مدرکی ارائه نشده است. رجوع کنید به: بند ۳۷ حکم شماره ۲-۱۹۷-۴۸۶ مورخ هفتم تیرماه ۱۳۶۹ [۲۸ ژوئن ۱۹۹۰] صادره در پرونده سی‌سی‌ایس اینکوریوریتد و دولت جمهوری اسلامی ایران و سایرین که در 131, 143 Iran-U.S. C.T.R. 25 به چاپ رسیده است.

## ۶ - نتیجه

۹۷ - ارزش داراییهای مورد بحث در بندهای ۹۶-۵۳ بالا / ۱،۱۰۰،۲۵۳،۶۶۹ ریال می‌باشد. پس از بررسی مجموعه ادله، نظر دیوان این است که ارزش مابقی داراییهای آفا در تاریخ سلب مالکیت / ۱۵۷،۴۹۹،۷۷۷ ریال بوده است. لذا ارزش کل داراییهای آفا در تاریخ ششم مردادماه ۱۳۵۸ [۲۸ ژوئیه ۱۹۷۹]، حاصل جمع این دو رقم، یعنی / ۱،۲۵۷،۷۵۳،۴۴۶ ریال می‌باشد و برای تعیین ارزش خالص آفا در آن تاریخ باید رقم اخیر را در محاسبه منظور کرد.

(۵) نتیجه گیری

۱۴۱ - پس از بررسی کلیه ادله موجود، تشخیص دیوان اینست که بدهی معوقه مالیاتی آفا در تاریخ صادره بالغ بر ۹۶،۵۱۳،۷۸۶/ ریال می گردد.

مجموع بدهیهای آفا

۱۴۲ - در تاریخ صادره بدهیهای معوقه دیگری نیز باقی بوده است. براساس ادله تسلیمی و با کاربرد اصول کلی ارزشگذاری مشروح در بندهای ۴۲-۴۰ بالا، دیوان نتیجه می گیرد که بدهیهای فوق مبلغ ۱۸۴،۳۷۸،۶۱۶/ ریال بوده است. با افزودن این رقم به مبلغ بدهی مالیاتی آفا، بنگردید به بند ۱۴۱ بالا، رقم کل بدهیهای آفا در تاریخ ششم مردادماه ۱۳۵۸ [۲۸ ژوئیه ۱۹۷۹] به مبلغ ۲۸۰،۸۹۲،۴۰۲/ ریال بالغ می گردد.

د - ارزش علایق مالکانه خواهان

۱۴۳ - ارزش در حال انحلال آفا، در تاریخ ششم مردادماه ۱۳۵۸ [۲۸ ژوئیه ۱۹۷۹] مابه التفاوت ارزش داراییها و بدهیهای آن، یعنی ۹۷۶،۸۶۱،۰۴۴/ ریال است. بدین ترتیب، ارزش ناخالص ۸/۶ درصد سهم مالکانه خواهان، مبلغ ۸۴،۰۱۰،۰۵۰/ ریال می باشد. بنگردید به: بندهای ۴۰-۳۹ بالا.

۱۴۴ - خواهان در لوایح خود قبول کرده است که بدهیهای وی به آفا، مشتمل بر وامهایی که شرکت به وی داده بود، "باید در ارزشگذاری سهم شرکت وی منظور شود". در گزارش مالی سال ۱۳۵۸ نتیجه گیری شده است که وامهای مذکور به ۱۲،۹۴۴،۳۷۷/ ریال بالغ می گردد. در سوابق پرونده مدرکی خلاف این

نتیجه‌گیری وجود ندارد. در نتیجه، دیوان این مبلغ را از سهم ناخالص خواهان کسر می‌کند و حاصل تفریق که مبلغ -/۶۷۳،۰۶۵،۷۱ ریال می‌شود، ارزش خالص سهم مالکانه خواهان را در آفا تشکیل می‌دهد.

۱۴۵ - خواننده استدلال می‌کند که از نظر ارزشیابی، ارزش ۸/۶ درصد سهم مالکانه خواهان باید حداقل ۲۵ درصد کاهش داده شود، زیرا سهم‌الشرکه خواهان در آفا در اقلیت بوده و حسب ادعا هیچگونه خریداری برای آن وجود نداشته و ضمناً در اساسنامه آفا محدودیت‌هایی برای انتقال سهام مقرر شده بوده است. طبق اظهار خواننده، تعدیل کاهشی از این جهت نیز صحیح است که در جریان تصفیه آفا، انتظار نمی‌رفت که دارایی‌های شرکت بطور کامل تبدیل به نقد شود. علاوه بر این، در آمد حاصل از فروش دارایی‌ها ممکن بود تکافوی بدهی‌های آفا را ننماید. خواهان انکار می‌کند که ارزش سهم‌الشرکه وی مشمول هیچگونه تعدیل کاهشی است.

۱۴۶ - به نظر دیوان، استدلالاتی که خواننده در توجیه تعدیل کاهشی سهم خواهان اقامه کرده شاید در مورد ارزشگذاری در حالت فروش واقعی سهام در بازار آزاد مصداق داشته‌باشد، اما در مورد ارزشگذاری به مناسبت مصادره مصداق ندارد، بویژه در موردی مانند پرونده حاضر که واحد مصادره‌کننده نه تنها اقلیت سهام بلکه تمامی شرکت را مصادره نموده است. نکته حائز اهمیت اینکه در تاریخ مصادره، خواهان ابتدا "قصد نداشت سهام خود را در آفا در بازار آزاد بفروشد و آفا در حال تصفیه نبود. تحت چنین اوضاع و احوالی مناسبت ندارد که ارزش علایق مالکانه خواهان در آفا کاهش داده شود.

۱۴۷ - علاوه بر آن، رویه دیوان موضع خواننده را تایید نمی‌کند. همانطور که دیوان هیچگاه بابت سهم‌الشرکه کنترل‌کننده مبلغ اضافی حکم نداده، هیچگاه ارزش سهم‌الشرکه اقلیت را نیز کاهش نداده است.

۱۴۸ - بنابه ملاحظات فوق، دیوان استدلال خوانده را در مورد کاهش ارزش سهم شرکت رد می‌کند.

۱۴۹ - بنابه مراتب پیشگفته، دیوان براین نظر است که خواهان استحقاق دارد بابت سلب مالکیت از ۸/۶ درصد سهم شرکت خود در آفا توسط خوانده، مبلغ ۷۱،۰۶۵،۶۷۳/- ریال غرامت دریافت نماید. این مبلغ پس از تبدیل به نرخ یک دلار = ۷۰/۴۷۵ ریال، معادل ۱،۰۰۸،۳۸۱/- دلار آمریکا می‌گردد. نرخ مزبور نرخ رایج در سراسر سال ۱۹۷۹ بود. بنگرید به: حکم صادره در پترولین، اینک و دیگران، مذکور در بالا بند ۱۴۷، 27 Iran-U.S. C.T.R. at 115. بنابراین دیوان مبلغ ۱،۰۰۸،۳۸۱/- دلار آمریکا به نفع خواهان حکم صادر می‌کند.

ششم - بهره

۱۵۰ - به منظور جبران خساراتی که خواهان به علت تاخیر در پرداخت مطالبات خود متحمل شده، دیوان عادلانه می‌داند که از تاریخ مصادره، یعنی ششم مردادماه ۱۳۵۸ [۲۸ ژوئیه ۱۹۷۹] ۹/۷۵ درصد بهره به نفع وی حکم بدهد.

هفتم - هزینه‌ها

۱۵۱ - هر یک از طرفین هزینه‌های داوری مربوط به خود را تقبل خواهد کرد.



هشتم - حکم

۱۵۲ - بنابه دلایل پیشگفته،

دیوان به شرح زیر حکم می‌دهد:

(الف) خواننده، جمهوری اسلامی ایران، مکلف است مبلغ یک میلیون و هشت هزار و سیصد و هشتاد و یک دلار (-/۳۸۱،۰۰۸ دلار آمریکا) به اضافه بهره ساده به نرخ ۹/۷۵ در سال (براساس ۳۶۵ روز) از تاریخ ششم مردادماه ۱۳۵۸ [۲۸ ژوئیه ۱۹۷۹] الی تاریخی که کارگزار امانی دستور پرداخت از حساب تضمینی به بانک امین صادر کند، به خواهان، هارولد برنهام پرداخت نماید.

(ب) تعهد فوق با پرداخت از حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دی ماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفا خواهد شد.

(ج) هریک از طرفین هزینه‌های داوری مربوط به خود را تقبل خواهد کرد.

(د) بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان تسلیم می‌گردد.